

# ZPRAVODAJ NEWSLETTER

VZDĚLÁVACÍ A INFORMAČNÍ BULLETIN  
EDUCATIONAL AND INFORMATIVE BULLETIN

## Aktivity Domu Anny Frankové v České republice

Vydávání Zpravodaje Památníku Terezín je sponzorováno programem Matra nizozemské vlády a koordinováno Domem Anny Frankové v Amsterdamu. Dům Anny Frankové se v České republice podílí i na dalších aktivitách. Zasloužil se o českou verzi putovní výstavy „Anna Franková - odkaz pro současnost“, která bude umístěna do poloviny září 2003 v Rychnově nad Knížnou, poté v Brně. Ve spolupráci s Židovským muzeem v Praze zhotovil také výstavní panely „Pábi h di tí - kresby di tí z terezínského ghetta“. Jedná se o pět panelů, z nichž jeden předkládá životopis Friedl Dicker-Brandejsová, malíčky, pod jejíž vedením mnoho di tských obrázků v ghettu vzniklo. Další čtyři panely obsahují obrázky terezínských di tí rozdílených do osmi tematických celků (Život v protektorátu, transporty do Terezína, život v Terezíně, ...). Po válce bylo nalezeno na 4500 těchto kreseb, které jsou dnes uloženy v Židovském muzeu v Praze a staly se známými po celém světě. Výstava di tských kreseb z Terezína je v současné době využívána jako doprovodná k výstavě o Anni Frankové.

## The activities of the Anne Frank House in the Czech Republic

The publishing of "Newsletter" for the Terezín Memorial is sponsored by the Dutch Government's "Matra program" and coordinated by the Anne Frank House in Amsterdam. The Anne Frank House participates in other activities in the Czech Republic. It played a large part in creating the Czech version of the mobile exhibition called "Anne Frank, the Legacy for the Present" which will be in Rychnov nad Knížnou until the middle of September 2003, then later in Brno. In cooperation with the Jewish museum in Prague, they also created exhibition panels called "The Tale of Children - drawings by children from the Terezín ghetto". The exhibition is of five panels, one of which displays the life of Friedl Dicker-Brandejsová, a painter, under whose leadership many children's pictures were created. The other four panels include pictures of Terezín children divided into eight thematic parts (Life in the Protectorate, Transports to Terezín, Life in Terezín...). After the war, 4,500 of these drawings were discovered and are now filed in the Jewish Museum in Prague, having become famous throughout the whole world. The exhibition of children's drawings from Terezín is presently used as an accompaniment to the exhibition about Anne Frank.

## A look back - Seminars for teachers „How to Teach the Holocaust“

In February and March 2003 two seminars were held in Prague and Terezín entitled "How to teach the Holocaust." 111 Czech teachers participated. As well as lectures and workshops, the participants had an opportunity to see the performance based on the work of Jiří Weil "Elegy for the 77,297 victims" which was performed by the "Miriam" theatre company from Prague. More of these seminars will be held in spring 2004.



Putovní výstava o Anni Frankové, Muzeum ghetta, Terezín  
The travelling exhibiton about Anne Frank, Ghetto Museum, Terezín

## Ohlédnutí zpět - Semináře pro pedagogy „Jak vyučovat o holocaustu“

V únoru a v březnu probíhaly v Praze a v Terezíně dva semináře „Jak vyučovat o holocaustu“. Zúčastnilo se jich 111 českých pedagogů. Kromě přednášek a workshopů měli účastníci možnost zhlédnout také představení na motivy díla Jiřího Weila „Žalozpěv za 77 297 obětí“ v provedení divadelního souboru Miriam z Prahy. Další tyto semináře probíhají nyní na jaře 2004.



Představení divadelního souboru Miriam, seminář pro pedagogy „Jak vyučovat o holocaustu“, březen 2003

Performance of the theatre company Miriam, the seminar for the teachers "How to teach the Holocaust", March 2003



Prezentace internetové stránky [www.holocaust.cz](http://www.holocaust.cz), vpředu její autor Michal Frankl z Institutu Terezínského iniciativy, seminář „Jak vyučovat o holocaustu“, březen 2003

Presentation of the webpage [www.holocaust.cz](http://www.holocaust.cz), at the front the author Michal Frankl from the Institute of the Terezín Initiative, seminar "How to teach the Holocaust", March 2003

## Jom Ha' Šoa

Dne 29. dubna 2003 zahájil Jan Munk, ředitel Památníku Terezín, v půdním divadle bývalých Magdeburských kasáren vzpomínkovou akci na oběti holocaustu, Jom Ha'Šoa. Zúčastnili se jí představitelé židovských obcí, politického a kulturního života a desítky pozvaných obětanů, aby společně uctili památku těch, kteří hrůzy holocaustu nepřežili.

Již od roku 1991 je v Terezíně v tento památný den předčítána stovka jmen z celkového počtu 35 000 lidí, kteří zemřeli v letech 1941 - 1945 přímo v terezínském ghettu. Tento rok byla jména čtena paní Dagmar Lieblovou, předsedkyní Terezínského iniciativy, a panem Pavlem Wernerem. Oba jsou bývalými vězni ghetta.



Jom Ha' Šoa, čtení jmen v půdním divadle bývalých Magdeburských kasáren duben 2003

Yom Ha' Shoah, reading of the names at the attic theatre of the former Magdeburg Barracks, April 2003

## Yom Ha' Shoah

On April 29<sup>th</sup> 2003, Jan Munk, director of Terezín Memorial, opened a memorial event to the victims of the holocaust entitled Yom Ha' Shoah in the attic theatre of the former Magdeburg Barracks. The representatives of Jewish communities, political and cultural life and dozens of invited residents participated together to honour the memory of those who did not survive the terrors of the Holocaust.

Since 1991, on this memorial day there is a commemorative reading in Terezín of a hundred of the names from the total number of 35,000 people who died in the Terezín Ghetto between 1941 and 1945. This year the names were read by Dagmar Lieblová, the chairman of the Terezín Initiative and by Pavel Werner. Both are former prisoners of the ghetto.

## Co plánujeme?

- 10. 7. 2003 Vernisáž výstavy fotografií, soch a gravitovaného skla, Rossie Potter, Flor Kent a Patrik Ayre; Muzeum ghetta, Terezín
- 14. 8. 2003 Vernisáž výstavy grafik Wojteka Polcyna; představení kina v Malé pevnosti
- 23. 9. 2003 Divadelní představení „Brundibár“ k šedesátému výročí od prvního uvedení opery v ghettu dne 23. 9. 1943 v prostorách Magdeburských kasáren; půdní divadlo bývalých Magdeburských kasáren, Terezín

## What are we planning?

- 10.7.2003 Opening of an exhibition of photographs, statues and gravitated glass by Rossie Potter, Flor Kent and Patrik Ayre: Ghetto Museum, Terezín.
- 14.8.2003 Opening of exhibition of graphic arts by Wojtek Polcyn: Foyer of the cinema in the Small Fortress.
- 23.9.2003 Theatre performance of „Brundibár“, on the 60<sup>th</sup> Anniversary of the first performance of the opera in the ghetto on the 23.9.1943 in the Magdeburg Barracks: Attic Theatre, the former Magdeburg Barracks, Terezín.

## Kontakty - Contacts

Adresa - Address  
Památník Terezín, Národní kulturní památka  
Principova alej 304, 411 55 Terezín  
Malá pevnost - Small Fortress  
tel.: 416-782 442, 416782131, fax: 416-782 245  
Muzeum ghetta - Ghetto Museum  
tel.: 416-782 576, fax: 416-782 993  
Magdeburská kasárna - Magdeburg Barracks  
tel.: 416-782 949  
Středisko setkávání II. - Meeting Centre II.  
tel.: 416-782 654



Vydává - Published by  
Památník Terezín, Česká republika  
The Terezín Memorial, The Czech Republic  
Dům Anny Frankové, Nizozemí  
Anne Frank House, The Netherlands  
2003

[www.pamatnik-terezin.cz](http://www.pamatnik-terezin.cz)

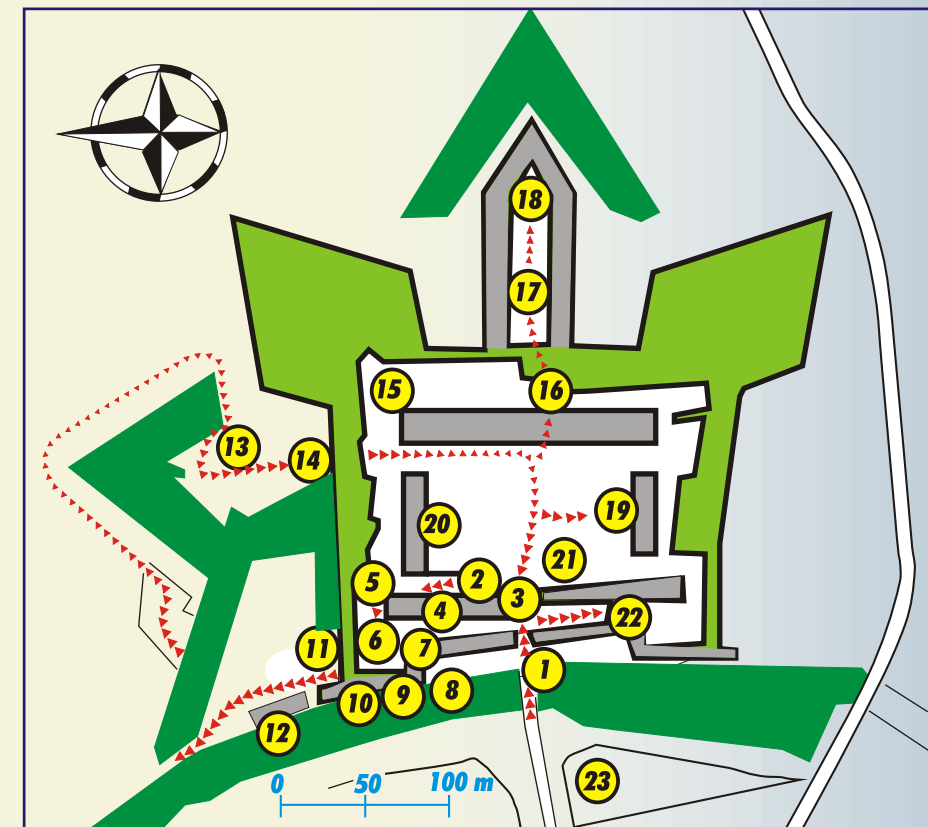
Odpovědný redaktor - Editor:  
Mgr. Nad'a Štulcová;  
stulcova@pamatnik-terezin.cz

Foto - Photos:  
Památník Terezín  
Alastair Millar

Anglický překlad - Translation  
Miroslav Veselý, František Hejda  
look@look.cz

## Plánek policejní věznice gestapa umístěné v Malé pevnosti v letech 1940 - 1945

## The map of the Gestapo police prison situated in the Small Fortress 1940 - 1945



Památník Terezín / Terezín Memorial  
Dům Anny Frankové / Anne Frank House  
2003

